

сохраняясь при субстантивном употреблении исходной адъективной формы, является «поддерживающим» средством, указывающим на единство значений и способствующим уподоблению.

Во втором случае (б) *на черном (черное)* имеет абстрактное субстантивное значение, которое реализовано благодаря текстовому соположению с существительным *золото*, выступающим здесь в вещественно-собирательном значении. Неопределенность синтаксического строения текста приводит к морфологической неопределенности субстантиват/прилагательное<sup>1</sup>, например:

*День седьмой.  
Выходной.  
Дверь открыта выходная.  
Дверь открыта в проходной.  
До свиданья,  
проходная!*

(Б. Окуджава. Жизнь охотника)

Рассмотрим грамматическую природу второго стиха. Синтаксически фразу *Выходной* можно трактовать и как самостоятельное номинативное предложение, и как парцелированное определение, входящее в состав расчлененного номинативного предложения *День седьмой. Выходной* (какой?). Соответственно слово *выходной* в первом случае может характеризоваться как субстантиват, выступающий в устойчивом предметном значении (ср.: *Сегодня выходной*), во втором – как прилагательное. Текстовая организация стихотворения усиливает неопределенность, промежуточность грамматической характеристики слова *Выходной*. Оно сопоставлено с прилагательным *выходная (дверь)* и рифмуется с предложной формой субстантивата *в проходной*.

Эффект неожиданности возникает в том случае, когда за счет контекста резко меняется предполагаемое предметное значение субстантивата. Ярким примером такой авторской игры переменными значениями является известный Цветаевский текст:

*Полюбил богатый – бедную,  
Полюбил ученый – глупую,  
Полюбил румяный – бледную,  
Полюбил хороший – вредную:  
Золотой – полушку медную.*

(М. Цветаева. Полюбил богатый – бедную...)

В первых четырех стихах друг другу противопоставлены субстантиваты с предметным значением *мужчина женичина*, в последнем – метафорически *золотой рубль/полушка*. То, что в узусе слово *золотой* имеет устойчивый мужской род поддерживает противопоставление. Подвижность предметного значения субстантивата создает метафору, являющуюся композиционным центром текста.

Итак, анализ показывает, что в поэтическом тексте активно реализуются субстантиваты как с константным (универбаты), так и с имеющим постоянную и переменную составляющую субстантивным значением. Способы реализации и актуализации этих значений в тексте различны.

Особую роль играет индивидуально-авторский отбор субстантиватов с разными значениями и их частотное употребление в тексте. Изучение функционирования субстантиватов в поэтических идиостилиях разных авторов иногда служит важной характеристикой этих идиостилей, и описание их является перспективой дальнейшего изучения данной проблемы.

#### Литература

1. Ермакова О. П. О некоторых явлениях нейтрализации в морфологии // Жизнь языка: Сб. статей к 80-летию М. В. Панова. – М.: Языки славянской культуры, 2001. – С. 60-67.
2. Ожегов С. И. Словарь русского языка / Под ред. Н. Ю. Шведовой. – 16 изд. Испр. – М.: Рус. яз., 1984. – 797 с.

#### Примечания

<sup>1</sup>Подобное невозможно, вернее, воспринимается как нарушение нормы лишь в случае употребления истинного универбата.

#### Скрипняк Т. Л.

### BESONDERHEITEN DER REALISIERUNG VON PROSODISCHEN PARAMETERN IN DER PREDIGT: ERGEBNISSE DER EXPERIMENTELL-PHONETISCHEN UNTERSUCHUNG

#### Особенности реализации просодических параметров в проповеди (Результаты экспериментально-фонетического исследования)

В статье формулируется гипотеза о том, что просодия высказывания оказывает влияние на восприятие и оценку устного текста проповеди адресатом, который придает сказанному свое собственное коннотативное значение. Анализ текста проповеди является актуальным, так как основными ее целями выступают убеждение прихожанина в истинности христианской веры и духовных ценностей и побуждение его к определенным действиям. С этой целью проведены аудиторский и акустический анализы, которые отмечают различия в просодическом оформлении контрольного и модифицированного фрагментов проповеди, а также психосемантический тест, при помощи которого можно проследить изменения в реакциях и восприятии испытуемых в процессе прослушивания устного текста. Во время аудитивного анализа сделаны выводы о том, что специфическая комбинация просодических средств может осуществлять перлокутивный эффект на слушателя. Акустический анализ подтверждает результаты слухового анализа, выявивший значительные расхождения в реализации просодических характеристик во фрагментах. Результаты перцептивного теста, проведенного по методу семантического дифференциала, свидетельствуют о различии в восприятии исходного и модифицированного фрагментов испытуемыми. Просодическое оформление текста влияет на восприятие реципиента, изменяя его эмоциональный фон, вызывает определенные ассоциации и оказывает речевое влияние на слушателя.

In der heutigen Kommunikation schenkt man eine große Aufmerksamkeit mehr dem, WIE etwas gesagt wird, als WAS man sagt, ungeachtet darauf, was für eine Rede in Betracht gezogen wird: politische, kirchliche, Gerichtsrede. Die Prosodie tritt als rhetorischer Wirkungsfaktor auf. Diese These wird sowohl von wissenschaftlichen Forschungen, die die Sprechwirkung erforschen [4; 11; 8; 14; 15], unterstützt, als auch von nicht wissenschaftlichen, die der Gestaltung von erfolgreichen mündlichen und schriftlichen Texten gewidmet sind [7; 1; 6; 2].

Wichtig ist nicht nur Vermittlung der Information, sondern auch wie der Rezipient diese Information wahrnimmt, welche Verknüpfungen beim Zuhören entstehen. Ziele überzeugender Rede sind: Emotionen berühren, Meinungen wandeln, Haltungen, Einstellungen verändern. Es wird angenommen, dass man einer Rede zustimmt und sie positiv bewertet, wenn man an der Rede Gefallen findet [13]. Desweiteren gibt es andere Stimmen, die behaupten, dass irgendwelche Masseninformationen emotional bewirkend und nicht nur inhaltlich rationalistisch sein müssen [3].

Die Prosodie der Äußerung beeinflusst die Wahrnehmung und Bewertung des Textes durch den Zuhörer. Beim Entstehen von Verknüpfungen verleiht man der Information seine eigene Bedeutung, konnotative Bedeutung, wobei es sich um affektive Bedeutung handelt, die auf primitiven emotionalen Gefühlen basiert [10]. Konnotative Bedeutungen sind mit den sozialen Einstellungen und anderen gefühlsvollen und fast unbewussten Formen der Kommunikation verbunden [5].

Wichtig ist die Analyse der Sprechwirkung der Predigt, da sie darauf gerichtet ist, die Kirchgänger und die Nichtkirchgänger zum Nachdenken zu führen, sie zu den verbalen und aktionalen Handlungen zu motivieren, ihre Gefühle zu berühren und Einstellungen zu verändern, damit sie das Gehörte in die Tat umsetzen.

Ausgangsmaterial für die Analyse war ein Fragment des originalen Textes der Predigt «Sei das Salz in der Suppe deines Nachbarn» vom Gerold Wienbecker (weiter als der Ausgangstext genannt).

Damit sich die Hörer beim Beurteilen des Fragments während Perzeptionstests vom semantischen Gehalt nicht leiten lassen, wurde derselbe Text mit modifizierter prosodischer Realisierung von einem männlichen Phonetiker mit muttersprachlichem Deutsch in einem schallgedämpften Raum aufgenommen. Dieser aufgenommene Text wird weiter als der modifizierte Text oder das modifizierte Fragment genannt.

Das Ziel der Höranalyse bestand darin, die Realisierung von prosodischen Komponenten in dem Ausgangstext und in dem modifizierten Text zu vergleichen und festzustellen, welche prosodischen Parameter die Wahrnehmung des Hörers am größten beeinflussen. Außerdem war es nötig, die Ergebnisse zu bekommen, die aus dem akustischen Signal nicht berechnet werden könnten. Das Sprachmaterial wurde von den Phonetikern analysiert. Die Phonetiker hörten den Aufnahmen der Texte zu und gliederten die rhythmischen Wortgruppen in der angegebenen Textmatrix aus, kennzeichneten die Melodieverläufe in jedem phonetischen Wort, die Akzente, das Grade der Betonung, stellten die Pausen und den Grad der Ausprägung von prosodischen Merkmalen fest.

Die Anzahl der rhythmischen Wortgruppen, die so dicht hintereinander gesprochen wurden, dass die ganze Gruppe wie ein Wort lautete [9] und die von den unbetonten Wörter zusammen mit dem betonten Wort gebildet wurden, war unterschiedlich bei beiden Sprechern. In dem Ausgangstext ergaben sich 75 phonetische Wörter, im modifizierten Text 67. Es ist damit verbunden, dass der Pfarrer im Originalfragment mehr Wörter akzentuierte, wodurch sich die Anzahl der rhythmischen Wortgruppen vermehrte.

Was die Melodie der Fragmente betrifft, schien der Melodieverlauf im ersten Fragment unregelmäßig zu sein, wobei das zweite Fragment einen mehr harmonischen Melodieverlaufswechsel aufwies. Unregelmäßigkeit der Melodie kam durch den Wechsel der fallenden, steigenden und schwebenden Töne vor.

Der Unterschied von prozentualer Verteilung der Melodiekonturen im Ausgangstext war sehr gering, wobei im modifizierten Text die schwebende Kontur nur 10,66% aufwies.

Tabelle 1. Ergebnisse der statistischen Auswertung der Verteilung der Melodieverläufe an der Gesamtsilbenanzahl (in Prozent).

Melodieverlauf	Ausgangstext	modifizierter Text
fallend	38,67%	48%
steigend	33,33%	41,33%
schwebend	28%	10,66%

Es kann angenommen werden, dass der unregelmäßige Wechsel der Melodiekonturen, Vielfältigkeit von prosodischen Modellen einen perlukutiven Effekt ausüben können, da sie die Aufmerksamkeit der Hörer ständig heranziehen.

Da die Nuancen der Betonung aus dem akustischen Signal nicht berechnet werden konnten [12], wurde das Grade der Betonung nach fünfstufigem Schema von den Phonetikern bewertet. Diese fünf Stufen wurden als unbetont, schwach betont, normal betont, stark betont und extrem stark betont gekennzeichnet. Das Modell der Feststellung des Betonungsgrades wird in der untenstehenden Tabelle dargestellt.

Tabelle 2. Verteilung von unterschiedlich betonten Silben an der Gesamtsilbenanzahl (in Prozent).

Fragment der Predigt	unbetont	schwach betont	normal	stark	extrem
Ausgangstext	54,93	13,07	16,8	12,8	2,4
modifizierter Text	60,87	16,85	22,28	0,00	0,00

Aufgefallen ist weiterhin, dass der Sprecher im Ausgangstext mehr Wörter akzentuierte, die auch stärkeren Betonungseindruck aufwiesen. Die Versuchspersonen bestätigten die regelmäßige Reihenfolge der betonten und unbetonten Silben im modifizierten Fragment.

Während der Höranalyse wurde aufgeklärt, dass gerade die spezifische Kombination von prosodischen Merkmalen angeblich einen persuasiven Effekt ausüben kann: das erste Fragment wurde durch einen unregelmäßigen Melodieverlauf, häufige Akzentuierung mit unterschiedlichem Grade der Betonung, Vielfalt von Pausen, einen zerrissenen stakkatoähnlichen Rhythmus und ein relativ schnelles Tempo gekennzeichnet. Der modifizierte Text dagegen hatte einen monotonen Charakter und wies eine ausgewogene Melodiekontur, gemäßigte Akzentuierung und Pausenhäufigkeit, einen

angemessenen Wechsel von unbetonten und betonten Silben, die ein dynamisches rhythmisches Muster bildeten und ein langsames Tempo auf.

Die akustischen Korrelate von prosodischen Parametern im Ausgangstext und im modifizierten Text wurden mittels Praat, Version 4.3.37 gemessen.

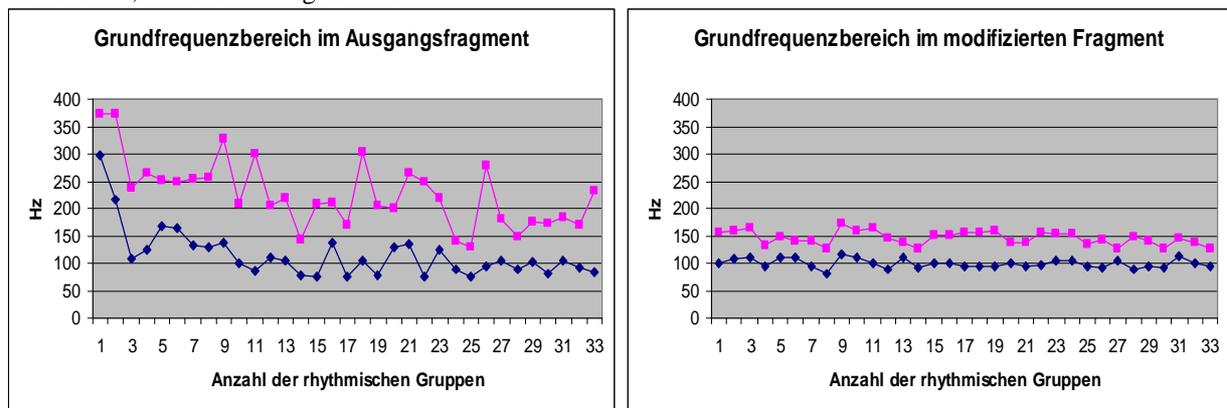


Abbildung 1. Grundfrequenzbereich im Ausgangsfragment und im modifizierten Fragment der Predigt (maximale und minimale F0-Werte).

Aus der grafischen Darstellung werden deutliche Unterschiede zwischen den minimalen und maximalen Werten der Grundfrequenz in beiden Fragmenten sichtbar. An der Breite der Verteilung lässt sich erkennen, wie groß der Grundfrequenzbereich ist. Sanfte F0-Konturen treten vermehrt im zweiten Fragment auf. Im Original sind die Konturen besonders auf akzentuierten Silben sehr steil. Dargestellt sind die ersten 33 rhythmischen Gruppen der beiden Texte. Dies entspricht den Ergebnissen der Höranalyse durch die Phonetiker, dass der Melodieverlauf im ersten Fragment zerrissen und im zweiten gleichmäßig ist.

Für das vorliegende Sprachmaterial wurden die Dauern der rhythmischen Gruppen und der Pausen aus dem akustischen Signal berechnet und in dem Ausgangstext und im modifizierten Text verglichen. Es stellte sich heraus, dass die Dauer der phonetischen Wörter im modifizierten Text sich erhöhte.

Es zeigte sich, dass die emotional gesprochenen phonetischen Wörter im Ausgangsfragment kurze und mittlere Dauern aufwiesen (kürzer als 400-500 ms). Im modifizierten Text waren die rhythmischen Gruppen etwas länger. Auch die Anzahl und durchschnittliche Dauer von Sprechpausen variierte in beiden Texten signifikant. Die Pausen traten im ersten Fragment häufiger und kürzer auf.

Sowohl bei der Höranalyse als auch bei der akustischen Analyse wurde ein auffallender Unterschied in der Realisierung der prosodischen Komponenten sowie in den Messungen ihrer akustischen Korrelate in beiden Fragmenten sichtbar. Wichtig war, wie diese Differenz die Wahrnehmung der Hörer beeinflussen könnte. Ad hoc wurde ein Perceptionstest durchgeführt, in dem festgestellt wurde, ob sich die von der prosodischen Realisierung bedingte Wahrnehmung bei den Hörern unterschied.

Der Wahrnehmungstest wurde nach der Methode des semantischen Differenzials durchgeführt, das als Skalierungsinstrument diente, um mögliche gruppenspezifische Unterschiede zu untersuchen. Semantische Differenziale sind siebenstufige bipolare Einstufungsskalen, deren Endpunkte von gegensätzlichen Adjektivpaaren, wie z.B. gut/schlecht oder tolerant/intolerant etc. gebildet werden.

Am Perceptionstest beteiligten sich 4 Gruppen, je 17 Personen: Nichtkirchgänger und Kirchgänger, die den Ausgangstext und den modifizierten Text bewerteten. Die Versuchspersonen wurden mündlich instruiert, beim Zuhören des Fragments die Ausprägung des Merkmals auf einer siebenstufigen Ratingskala zwischen der geringen und maximalen Ausprägung des Merkmals im Fragebogen anzukreuzen.

Aus der Abbildung 2 ergab sich, wie groß der Bereich des Medianwertes bei den 37 Stimuli in 4 Versuchsgruppen war.

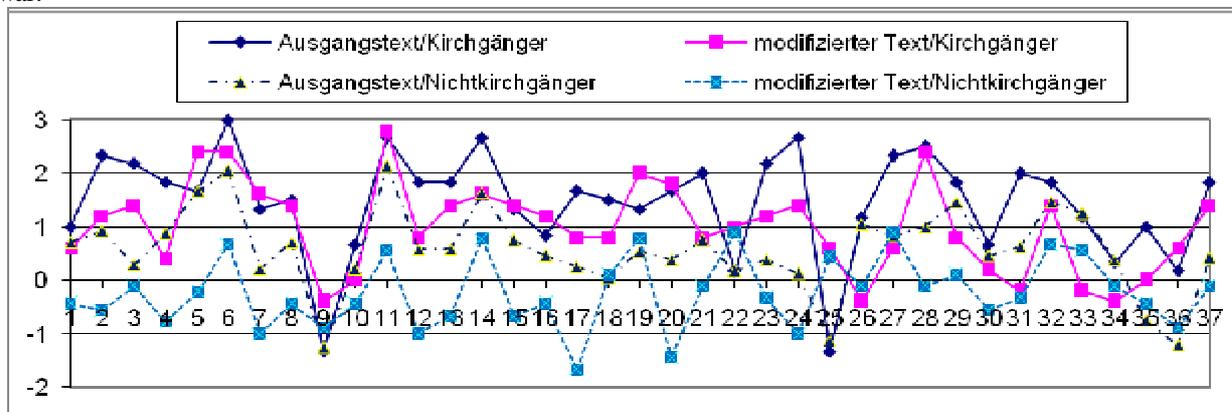


Abbildung 2. Bereich des Medianwertes bei den 37 Stimuli in 4 Versuchsgruppen

Es stellte sich heraus, dass die Nichtkirchgänger den modifizierten Text mit dem Zeichen Minus in meisten Fällen bewertet haben. Obwohl der Ausgangstext für die Rezipienten mehr unhöflich und unsanft zu sein schien, bewerteten sie ihn trotzdem als wohlwollender und liebender, relativ aufreizender und kontaktfreudiger, direkter und zielstrebig.

Die Frage nach der Sprechwirkung auf die Hörer infolge der Modifikation der prosodischen Komponenten stand im Zentrum der vorgestellten Untersuchung. Zwei Fragmente der Predigt «Sei das Salz in der Suppe deines Nachbarn» wurden mit unterschiedlicher prosodischer Realisierung vorgestellt. Der Unterschied zwischen den Texten wurde mittels der Höranalyse, der akustischen Messungen und des Perzeptionstests bestätigt. Die Phonetiker bestimmten Differenz in den Melodieverläufen, wobei das erste Fragment sehr emotionell, das zweite relativ monoton gesprochen wurde.

Es stellte sich heraus, dass die Tonhöhenvariation sich als effektives prosodisches Merkmal und als wichtiges Monumentum in Bezug auf die persuasive Wirkung erwies. Außerdem diente die Tonhöhenvariation als ein wichtiges Verstehenselement, das die Aufmerksamkeit des Rezipienten weckte und lenkte, weshalb das nach Abwechslung verlangte. Den Beobachtungen der Phonetiker zufolge lässt sich sagen, dass eine fallende, vielleicht sogar eine steigend-fallende Melodiekontur zusammen mit der verbalen Information Vertrauen und Überzeugung hervorrief und den Empfänger strategisch zu einer Antwort leitete. Eine steigende Tonführung war hingegen darin dienlich, den Hörer aus der Reserve zu locken und ihn in einen aktiven Dialog einzubinden. Der scharfe Tonführungswechsel im Ausgangstext könnte mit der Unhöflichkeit und Härte bei der Wahrnehmung verbunden werden. Die monotone Melodiekontur im modifizierten Text rief bei den Hörern solche Verknüpfungen wie passiv, niederdrückend, nachgiebig und unkreativ hervor.

Die häufige Akzentuierung mit unterschiedlichem Grade der Betonung bildeten einen zerrissenen stakkatoähnlichen Rhythmus im Ausgangstext. Das bedeutete, dass der Sprecher die Aufmerksamkeit des Hörers ständig erregte und dieser Text als aktiver, eindeutiger, zielstrebig und aufreizender wahrgenommen wurde.

Um Überschaubarkeit und Memorisierung zu gewähren, setzte der Priester Pausen, die kurz gehalten wurden, damit die Empfänger in ihrem kognitiven Prozess nicht unterbrochen wurden. Es bezeugte, dass das Fragment, in dem die Pausen gekürzt wurden, leichter und besser behalten wurde.

Zum Abschluss kann man darauf hinweisen, dass gerade die Tonführung, die Akzentuierung und die Pausierung den größten persuasiven Effekt ausüben.

Die Rolle der Prosodie bei der Sprechwirkung ist nicht zu unterschätzen. Die prosodischen Komponenten beeinflussen die Wahrnehmung der Hörer, bevor sie den inhaltlichen Teil erfasst haben. Wie der «Ton die Musik macht», so kann die Sprechweise einen bestimmten Eindruck von dem Gesprochenen erzeugen und die Einstellungen des Menschen verändern.

#### Источники и литература

1. Браун Л. Имидж – путь к успеху. – СПб.: Питер, 2000. – С. 20-25.
2. Данкел Ж., Парихэм Э. Ораторское искусство – путь к успеху. – СПб.: Питер, 1997. – С. 87-95.
3. Костомаров В. Г. Русский язык на газетной полосе. – М.: Изд-во Моск. ун-та., 1971. – С. 257.
4. Надеина Т. М. Фразовая просодия как фактор речевого воздействия. – М.: Институт языкознания РАН; Московский государственный университет сервиса, 2003. – С. 50-61.
5. Петренко В. Ф. Психосемантика сознания. М., 1988. – С. 45-65.
6. Сергеева В. Азы общения. – СПб.: Питер, 2002. – С. 20-23.
7. Сопер П. Основы искусства речи: Пер. с англ. – 3-е изд., испр. – М.: Издательство агентства «Яхтмен», 1995. – С. 163-180.
8. Стеріополо О. І Перлокутивний ефект просодії мовлення //Актуальні проблеми романо-германської філології в Україні та Болонський процес: Матеріали міжнародної наукової конференції (24-25 листопада 2004 року). – Чернівці: Рута, 2004. – С. 268-270.
9. Стеріополо О. І. Теоретичні засади фонетики німецької мови. Підручник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2004. – С. 218-245.
10. Osgood Ch. (1966). Dimensionality of the semantic space for communication// Scand.J.of psychology. V.7. No1.
11. Paeschke A., Sendmeier W.F. (1997). Die Reden von Rudolf Scharping und Oskar Lafontaine auf dem Parteitag der SPD im November 1995 in Mannheim. Ein sprechwissenschaftlicher und phonetischer Vergleich. – In: Zeitschrift für angewandte Linguistik, 27. –S. 5-39.
12. Paeschke A. (2003). Prosodische Analyse emotionaler Sprechweise. Mündliche Kommunikation, Bd. 1. – S. 41-47.
13. Pascal B. (1963). Über die Kunst zu überzeugen. Blaise Pascal, Die Kunst zu überzeugen und die anderen kleineren philosophischen und religiösen Schriften, übertragen von Ewald Wasmuth, 3.A., Heidelberg. – S. 86-92.
14. Thiele M. (1990). Sprecherziehung und Rhetorik. Bayerischer Verlag für Sprechwissenschaft. Regensburg. – S.67-80
15. Wallaschek R. (1914). Psychologie und Technik der Rede. Leipzig. – S. 21-25.

#### Скриль О. І.

#### ШЕКСПІРІВСЬКИЙ БЛАЗЕНЬ ЯК МОВНА ОСОБИСТІТЬ

В сучасних лінгвокультурологічних дослідженнях значна увага надається проблемі мовної особистості як носія культурно-мовних та комунікативно-діяльнісних цінностей та знань. На сьогоднішній день лінгвістику неможливо уявити без суміжних наук – психолінгвістики, соціолінгвістики, лінгвокультурології, прагмалінгвістики тощо. Немає потреби доводити, що «людина» – ключове поняття будь-якої з вище згаданих наук. Без аналізу його змісту неможливий адекватний опис культури, суспільства. Місце будь-якої реалії в системі цінностей може бути визначеним лише через ту роль, яку відіграє по відношенню до цієї реалії людина [5, с. 52].

Поняття «людина» нерозривно пов'язане з поняттям «особистість». Людина набуває статусу особистості у соціумі. Отже, соціальна сфера і є одним з тим факторів, який творить особистість, включаючи мовну особистість.

Аналізуючи мовну особистість, увага дослідників, в основному, зосереджена на вивченні її, як певного збірного образу, індивіда, що представляє той або інший соціальний колектив, мовна діяльність якого є похідною соціального поведіння, його «планом вираження» [4, с. 59].

В. Наумов розглядає мовну особистість як «певного індивіда, що користується мовою і творить її». Мова, у свою чергу, тлумачиться як «людський феномен, а не як абстрактна сутність». Мовна особистість розуміється як носій мови, здатний реалізувати в мовній діяльності якусь сукупність мовних засобів, що характеризують певну частину мовного колективу (соціальну групу) у даний проміжок часу [4, с. 11-12].